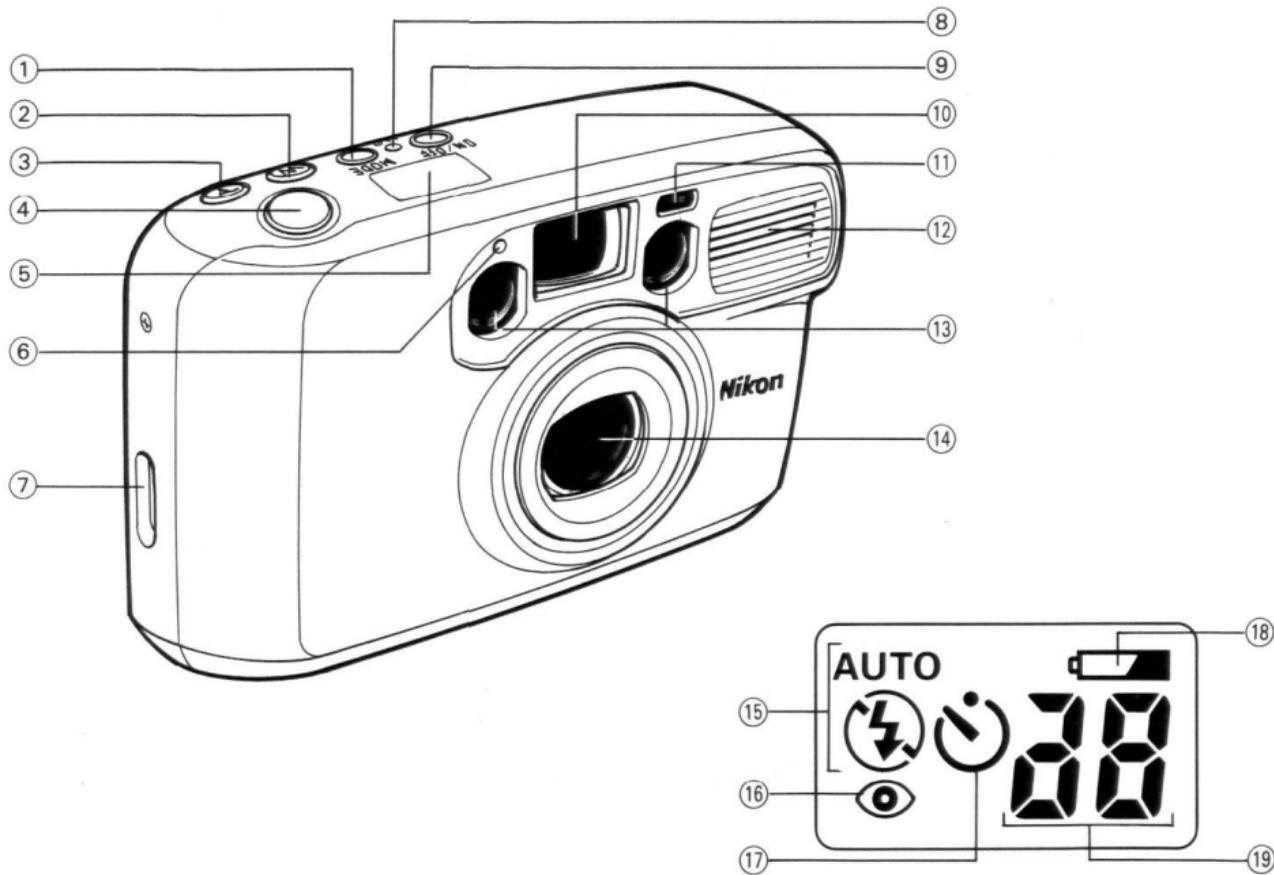


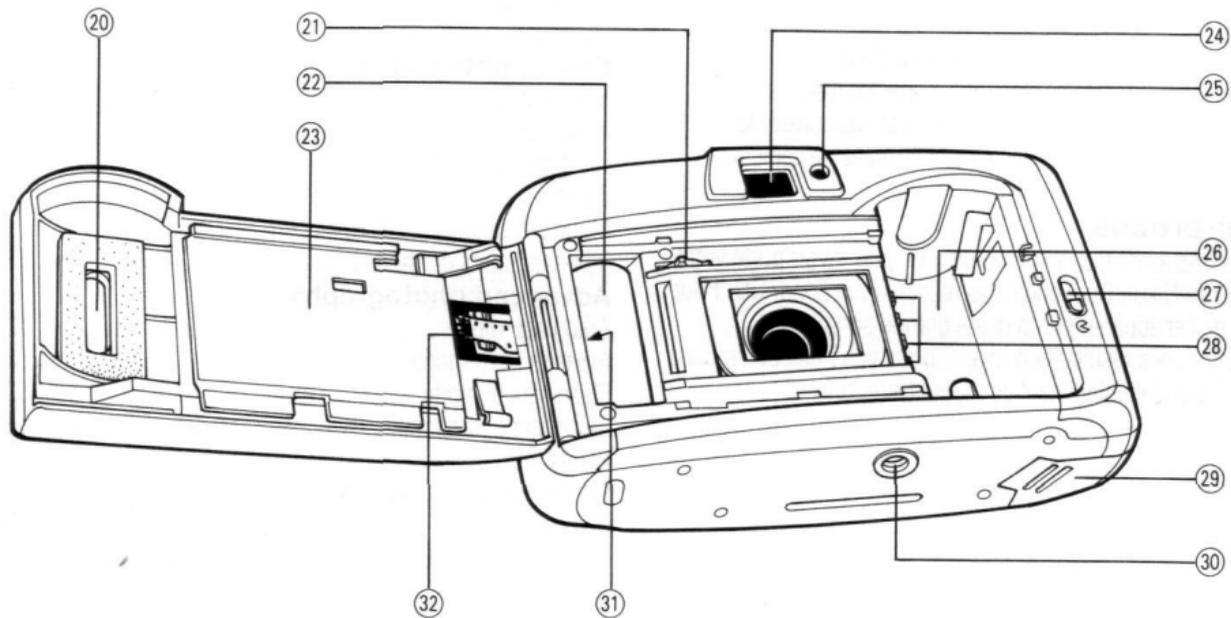
***Nikon***

**One•Touch Zoom**

**One•Touch Zoom QD**

**Instruction Manual  
Manual de instrucciones  
Manuel d'utilisation**





## Foreword

Thank you for purchasing the Nikon One-Touch Zoom/OneTouch Zoom QD.

For obtaining the best results with this easy-to-use camera, be sure to read this instruction manual thoroughly before you begin.

## Prólogo

Le agradecemos por elegir nuestro modelo Nikon One-Touch Zoom/OneTouch Zoom QD. A fin de obtener los mejores resultados con esta cámara tan fácil de usar, asegúrese de leer atentamente este manual de instrucciones antes de comenzar.

## Avant-propos

Nous tenons avant tout à vous remercier pour avoir porté votre choix sur le Nikon OneTouch Zoom/OneTouch Zoom QD. Pour obtenir de cet appareil photo d'une grande simplicité d'utilisation, des résultats optimaux, nous vous recommandons de lire d'abord attentivement ce mode d'emploi.

## Contents

Camera parts .....	6
Precautions .....	8
Installing the battery .....	10
Checking battery power .....	12
Loading film .....	14
<b>Basic photography</b> .....	16
Basic handling .....	16
Viewfinder .....	18
Indicator LED (red) .....	18
Zooming .....	20
Mode selection .....	22
Red-eye reduction mode .....	24
<b>Advanced photography</b> .....	26
Auto flash mode .....	26
Anytime flash mode .....	28
Flash cancel mode .....	28
Self-timer operation .....	30
Focus lock .....	32
Special focusing situations .....	32
Removing film .....	34
Troubleshooting .....	36
Specifications .....	38

## Contenido

Español

Partes de la cámara.....	7
Precauciones.....	9
Instalación de las pilas.....	11
Comprobación del estado de las pilas.....	13
Introducción de la película.....	15
<b>Fotografía básica</b> .....	17
Manipulaciones básicas.....	17
Visor.....	19
Diodo LED indicador (rojo).....	19
Zooming.....	21
Selección de modo.....	23
Modo de reducción de ojos rojos.....	25
<b>Fotografía avanzada</b> .....	27
Modo flash automático.....	27
Modo flash continuo.....	29
Modo de eliminación de flash.....	29
Funcionamiento del obturador automático.....	31
Bloqueo del enfoque.....	33
Situaciones especiales de enfoque.....	33
Retirar la película.....	35
Guía de problemas.....	37
Especificaciones.....	39

## Table des matières

Français

Descriptif.....	7
Précautions à prendre.....	9
Installation de la pile.....	11
Vérification de l'état de la pile.....	13
Chargement du film.....	15
<b>Principes de base de prise de vue</b> .....	17
Maniement de base de votre appareil.....	17
Viseur.....	19
Témoin lumineux DEL (rouge).....	19
Zoom.....	21
Choix du mode flash.....	23
Mode d'atténuation des yeux rouges.....	25
<b>Pour les photographes confirmés</b> .....	27
Mode flash automatique.....	27
Mode flash impose.....	29
Mode flash annulé.....	29
Fonctionnement du retardateur.....	31
Mémorisation de la mise au point.....	33
Conditions particulières de mise au point.....	33
Comment enlever le film.....	35
Dépannage.....	37
Caractéristiques techniques.....	40

## Camera parts

---

- 1 Mode control button
- 2 W-zoom button
- 3 T-zoom button
- 4 Shutter release button
- 5 LCD panel
- 6 Exposure sensor
- 7 Neckstrap slot
- 8 Mid-roll rewind button
- 9 Power switch
- 10 Viewfinder window
- 11 Self-timer indicator/red-eye reduction lamp
- 12 Flash
- 13 Autofocus windows
- 14 Zoom lens
- 15 *Flash mode indicator*
- 16 Red-eye reduction indicator
- 17 Self-timer indicator
- 18 Insufficient battery power indicator
- 19 Frame counter
  
- 20 Film cartridge confirmation window
- 21 Film sprocket
- 22 Film take-up spool
- 23 Camera back
- 24 Viewfinder eyepiece
- 25 Indicator LED (red)
- 26 Film chamber
- 27 Camera back lock-release lever
- 28 DX decoding contacts
- 29 Battery chamber lid
- 30 Tripod socket
- 31 Yellow film mark
- 32 Film loading indication seal

## Partes de la cámara

Es

- 1 Botón de control de modo
- 2 Botón de zoom W
- 3 Botón de zoom T
- 4 Botón para liberar el obturador
- 5 Pantalla LCD
- 6 Sensor de exposición
- 7 Ranura para el colgador
- 8 Botón de rebobinado intermedio
- 9 Conmutador de tensión
- 10 Mirilla del visor
- 11 Bombilla de indicación de obturador automático/reducción de ojos rojos
- 12 Flash
- 13 Areas de enfoque automático
- 14 Lente zoom
- 15 Indicador de modo flash
- 16 Indicador de reducción de ojos rojos
- 17 Indicador de obturador automático
- 18 Indicador de baterías agotadas
- 19 Contador de tomas
- 20 *Mirilla de confirmación de cartucho de película*
- 21 Engranaje de transporte de película
- 22 Bobina de recogida de película
- 23 Parte posterior de la cámara
- 24 Cristal del visor
- 25 Indicador LED rojo
- 26 Compartimento de la película
- 27 Palanca de liberación de la parte posterior de la cámara
- 28 Contactos de decodificación DX
- 29 Cubierta del compartimento de pilas
- 30 Base para ajustar el trípode
- 31 Marca amarilla de la película
- 32 Cinta indicadora de carga de película

## Descriptif

Fr

- 1 Touche de commande de mode
- 2 Poussoir zoom W (cadrage large)
- 3 Poussoir zoom T (cadrage serré)
- 4 Déclencheur
- 5 Ecran d'affichage à cristaux liquides
- 6 Capteur du posemètre
- 7 Logement de la courroie
- 8 Pour rebobinage du film à mi-course
- 9 Commutateur de mise sous tension
- 10 Fenêtre du viseur
- 11 Signal du retardateur/illuminateur d'atténuation des yeux rouges
- 12 Flash
- 13 Fenêtres de mise au point automatique
- 14 Objectif zoom
- 15 *Témoin de mode flash*
- 16 Témoin du mode d'atténuation des yeux rouges
- 17 Témoin du retardateur
- 18 Témoin de l'état de la pile
- 19 Compteur de vues
- 20 Fenêtre de confirmation du film
- 21 Axe d'entraînement denté du film
- 22 Bobine réceptrice
- 23 Dos de l'appareil
- 24 Oculaire du viseur
- 25 Témoin lumineux DEL (rouge)
- 26 Compartiment de la cartouche de film
- 27 Levier de déverrouillage du dos de l'appareil
- 28 Contacts de décodage DX
- 29 Couvercle du compartiment de la pile
- 30 Embase filletée pour fixation pied
- 31 Repère jaune pour chargement du film
- 32 *Sceau d'indication de chargement du film*

## Precautions

---

- In the event of camera failure, do not attempt to repair the camera yourself. Try replacing the battery first. If that does not work, take the camera to an authorized Nikon dealer or service center.
- Please make sure that you are familiar with the operation and features of your new camera before using it for special occasions (holidays, weddings, etc.). We recommend that you try out the camera and check the results before using it to record special events.
- When the camera is not in use, press the power switch to retract the lens and turn the power OFF.

## For Canada

---

This digital apparatus does not exceed the (Class B) limits for radio noise emissions from digital apparatus set out in the Radio Interference Regulations of the Canadian Department of Communications.

## Precauciones

Es

- En caso de fallo de la cámara, no trate de repararla Ud. mismo. Reemplace primeramente las pilas. Si aún así no funcionara, lleve la cámara a un distribuidor Nikon autorizado, o a un centro de servicio técnico.
- Asegúrese de conocer a fondo el funcionamiento y las características de su nueva cámara antes de utilizarla para ocasiones especiales (vacaciones, casamientos, etc.) Le recomendamos usar la cámara y verificar los resultados antes de utilizarla para ocasiones especiales.
- Cuando no utilice la cámara, pulse el conmutador de tensión para contraer la lente, y asegúrese de que el conmutador de tensión esté apagado (OFF).

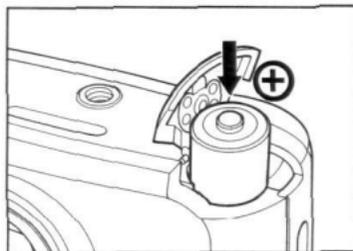
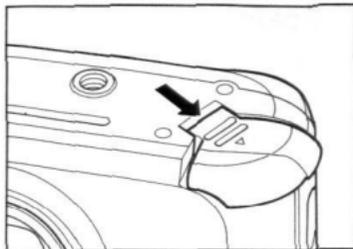
## Précautions à prendre

Fr

- En cas de dysfonctionnement de votre appareil photo, n'essayez pas de le réparer vous-même. En premier lieu, remplacez la pile. Si cela n'opère pas, rapportez votre appareil chez un concessionnaire ou chez un réparateur agréé Nikon.
- Familiarisez-vous parfaitement avec le fonctionnement et les fonctions de votre nouvel appareil photo avant de l'utiliser à l'occasion d'événements particuliers (vacances, noces, etc.). Nous vous recommandons de procéder à des essais de votre appareil pour en apprécier les résultats avant de l'utiliser pour obtenir les images des plus beaux souvenirs de votre vie.
- Lorsque vous n'utilisez pas votre appareil, agissez sur le commutateur de mise sous tension de manière à escamoter l'objectif et à couper l'alimentation (OFF).

## Pour le Canada

Le présent appareil numérique n'émet pas de bruits radioélectriques dépassant les limites applicables aux appareils numériques (de la classe B) prescrites dans le Règlement sur le brouillage radioélectrique édicté par le ministère des Communications du Canada.



## Installing the battery

- Open the battery chamber lid by pushing it in the direction of the arrow.
- Insert the 3V lithium battery provided (CR-123A) by matching the +/- symbols as indicated in the battery chamber.
- Close the lid securely.

## Instalación de las pilas

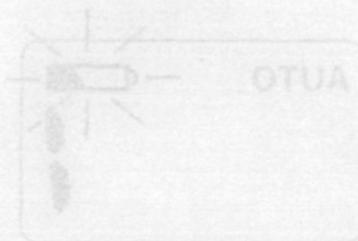
Es

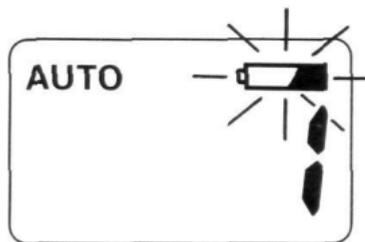
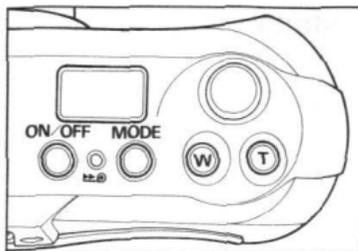
- Abra la cubierta del compartimento de pilas empujándola en el sentido de la flecha.
- Inserte la pila de litio de 3V (CR-123A) que se entrega con la cámara, respetando los símbolos de +/- indicados en el compartimento de pilas.
- Cierre cuidadosamente la cubierta.

## Installation de la pile

Fr

- Ouvrir le couvercle du compartiment de la pile en le faisant glisser dans le sens indiqué par la flèche.
- Introduire la pile au lithium de 3 V fournie (CR-123A) en veillant à respecter la polarité symbolisée par les signes +/- gravés dans le compartiment de la pile.
- Bien refermer le couvercle.





## Checking battery power

After pressing the power switch, check the display in the LCD panel. Replace the battery when the insufficient battery power indicator starts to blink.

- Do not attempt to recharge, short, disassemble, or heat the battery.
- Do not dispose of the battery by throwing it into an open fire.

**Notes:** The insufficient battery power indicator may blink under the following condition.

- Degraded battery performance due to low temperature. In this case, the battery will recover when the camera has warmed up naturally (do not attempt to speed this up by directly heating the camera or placing it on a radiator).

## Comprobación de la tensión de la pila Es

Después de pulsar el conmutador de tensión, verifique la pantalla de visualización LCD. Reemplace la pila cuando el indicador de pila agotada esté en modo intermitente.

- No trate de recargar, hacer un cortocircuito, desmontar o calentar la pila.
- No tire la pila al fuego....

**Observaciones:** El indicador de pila agotada puede quedar en modo intermitente en la siguiente condición :

- Disminución en las prestaciones de la pila debido a bajas temperaturas. En este caso, la pila va a recuperar sus prestaciones después de que la cámara haya recobrado su temperatura normal de manera natural (No trate de acelerar este proceso calentando la cámara o colocándola encima de un radiador).

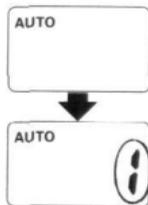
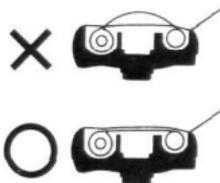
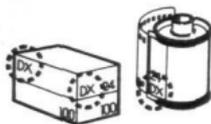
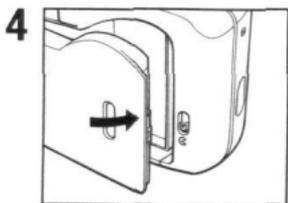
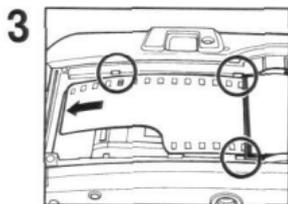
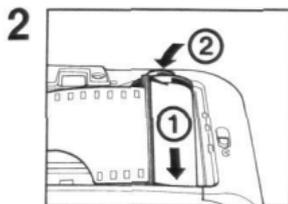
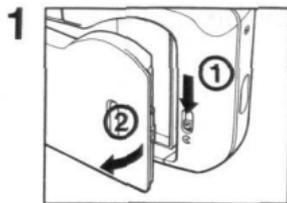
## Vérification de l'état de la pile Fr

Après avoir sollicité le commutateur de mise sous tension, vérifiez ce qu'indique l'affichage à cristaux liquides. Remplacer la pile lorsque se met à clignoter le témoin de charge insuffisante.

- Ne pas tenter de recharger, de court-circuiter, de démonter ou de chauffer la pile.
- Ne pas se débarrasser de la pile en la jetant dans un feu en activité.

**Remarque:** Le témoin de charge insuffisante de la pile peut clignoter dans les circonstances suivantes :

- Lorsque les capacités de la pile sont affectées par de basses températures. Dans ce cas, la pile aura recouvré ses capacités initiales une fois que l'appareil photo se sera réchauffé naturellement (ne pas tenter d'en accélérer le processus en exposant l'appareil à une source de chaleur directe ou en le plaçant sur un radiateur).



## Loading film

Use DX-coded 35mm film (ISO 100, 200, 400 or 1000). The film speed is set automatically. With non DX-coded film, film speed is set at ISO 100.

- 1 Open the camera back in the direction of the arrow.
- 2 Insert the film cartridge in the direction shown in the figure, putting the bottom part in first.
- 3 Pull the film leader across a few centimeters, align it with the yellow film mark, just beyond the film take-up spool, and set it in the film guides. Ensure that the film is not slack.
- 4 Close the camera back until it clicks. The film is then advanced to the first frame. Be sure to turn the power ON and check that "1" appears in the frame counter after loading the film.

Should the "E" sign blink in the frame counter when the power is switched ON, open the camera back again and adjust the film correctly.

With non DX-coded film, an unblinking "E" sign appears in the frame counter.

**Note:** When loading the film, avoid exposure to direct sunlight by moving into the shade.

## Introducción de la película

Es

Utilice una película de 35 mm. con código DX (ISO 100, 200, 400 o 1000). La sensibilidad de la película se ajusta de manera automática. Cuando se utilizan películas sin código DX, la sensibilidad es ajustada a ISO 100.

- 1 Abra la tapa posterior de la cámara en la dirección de la flecha.
- 2 Inserte el cartucho con la película en la dirección que se muestra en la figura, coloque primeramente la parte inferior.
- 3 Tire del extremo de la película unos cuantos centímetros de la bobina hasta que quede alineado con la marca amarilla, y ajústelo en la guía de la película. Asegúrese de que la película esté bien tensa.
- 4 Cierre la tapa posterior de la cámara hasta que quede bloqueada. De esta manera la película avanza hasta la primera toma. Asegúrese de colocar el conmutador en ON, y verifique que aparezca el número "1" en el contador de tomas después de cargar la película

Si la señal "E" estuviera intermitente en el contador de tomas al momento de conectar la tensión a la cámara, abra nuevamente la tapa posterior de la cámara y ajuste la película de modo correcto.

Cuando se utilizan películas sin código DX, en el contador de tomas aparece únicamente la señal "E".

**Observación:** Cuando proceda a cargar la película, evite exponerla a la luz directa del sol.

## Chargement du film

Fr

Utiliser un film 35 mm codé DX (ISO 100, 200, 400 ou 1000). La sensibilité du film se règle automatiquement. Si vous chargez un film non codé DX, sa sensibilité sera fixée à ISO 100.

- 1 Ouvrir le dos du boîtier dans le sens indiqué par la flèche.
- 2 Insérer la cartouche du film dans le sens indiqué sur l'illustration, en introduisant d'abord la partie inférieure.
- 3 Tirer sur l'amorce du film de manière à la faire sortir de quelques centimètres, l'aligner avec le repère jaune situé au delà de la bobine receptrice, et la faire passer entre les rails de guidage du film. S'assurer que le film est bien tendu.
- 4 Fermer le couvercle de l'appareil jusqu'à son encliquetage. L'appareil est alors armé jusqu'à la vue suivante. S'assurer que l'appareil est sous tension et vérifier si "1" apparaît dans le compteur de vues après avoir chargé le film.

Si le signe 'E' se met à clignoter sur le compteur de vues lors de la mise sous tension de votre appareil, ouvrir à nouveau le dos de l'appareil et recharger correctement le film. Avec un film non codé DX, un 'E' allumé en continu apparaîtra dans le compteur de vues.

**Remarque:** En chargeant le film, éviter de l'exposer directement aux rayons du soleil en vous rendant dans un coin ombragé.



## Basic photography

Make sure that the power switch is ON, and then take a picture by pressing the shutter release button with the camera set in auto flash mode. If there is insufficient light, the flash will operate automatically.

For more details about the various photographic modes, please refer to the "Advanced photography" section.

## Basic handling

Do not touch the lens barrel, flash, autofocus windows, or exposure sensor with your fingers. You should support the camera firmly in order to prevent camera shake.

In the vertical position, hold the camera so that the flash is uppermost. Use both hands to ensure a steady grip and avoid camera shake.

## Fotografía básica

Es

Asegúrese de que el conmutador se encuentra en posición ON, y realice una toma pulsando el botón del obturador con la cámara ajustada en modo flash automático. Si la luz fuera insuficiente, el flash va a funcionar de manera automática. Para más detalles acerca de los diversos modos de fotografiar, consulte la sección "Fotografía avanzada".

### Procedimiento básico

No toque con los dedos la lente, el flash, la mirilla de enfoque automático o el sensor de exposición. Deberá sujetar firmemente la cámara a fin de evitar movimientos repentinos. En posición vertical, sujete la cámara de tal manera que el flash quede en la parte superior. Utilice ambas manos a fin de lograr un buen apoyo y evitar movimientos de la cámara.

## Principes de base de prise de vue

Fr

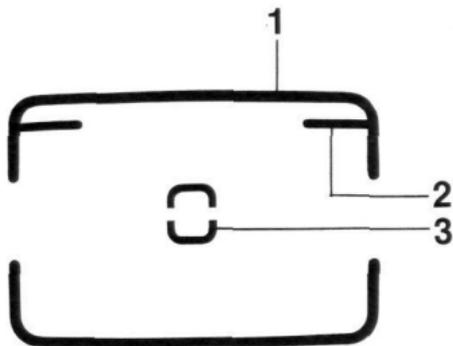
Bien s'assurer que le commutateur de mise sous tension se trouve sur ON, et prendre une photo en pressant sur le déclencheur, l'appareil étant en mode flash auto, en cas de luminosité insuffisante, le flash se déclenchera automatiquement.

Pour plus de détails concernant les divers modes de prise de vue, se reporter à la section 'Pour les photographes confirmés'.

### Maniement de base de votre appareil

Ne pas toucher avec les doigts le fût de l'objectif, le flash, les fenêtres de mise au point automatique ou le capteur du posemètre. Vous devez tenir fermement votre appareil, de manière à ce qu'il soit bien stable.

En position verticale, tenir le boîtier de telle manière que le flash se trouve au dessus. Dans un souci de stabilité, utiliser les deux mains pour éviter le flou dû au bougé sur vos images.



## Viewfinder

1. Picture frame
2. Parallax compensation marks for close-up shooting: distance of approx. 0.8 to 1.1m (approx. 2.6 to 3.6 ft)
3. Autofocus frame marks

Look through the eyepiece and compose your picture so that the autofocus frame marks cover your main subject. The camera will automatically focus on whatever subject this frame covers.

Note that the shutter is locked when the subject is closer than 0.8m (2.6 ft.)

For off-center subjects, see the "Focus lock" section.

### Indicator LED (red)

- Lights up: Flash is ready to fire.
- Blinking: Flash is not fully charged.

When the indicator LED (red) blinks, it means that the flash is not yet fully charged. Remove your finger from the shutter release button and wait until the indicator LED (red) stops blinking. Now press the shutter release button half-way; when the indicator LED (red) lights up, press the shutter release button all the way to take a picture with flash.

1. Toma
2. Marcas de compensación de paralaje para tomas en primer plano: distancia de aproximación 0,8 a 1,1 m.
3. Marcas de toma de enfoque automático

Mire a través del ocular y realice la composición de su fotografía, de tal manera que las marcas de toma de enfoque automático se encuentre sobre el sujeto principal. La cámara va a realizar el enfoque automático sobre cualquier objeto que cubran estas marcas. El obturador queda bloqueado cuando el sujeto a fotografiar se encuentra a una distancia inferior a 0,8 m. Para sujetos fuera del centro, vea la sección "Bloqueo del enfoque".

### **LED indicador (rojo)**

- Encendido : el flash está listo para disparar
  - Intermitente : el flash no está cargado completamente
- Cuando el LED indicador (rojo) está intermitente, significa que el flash no está completamente cargado. Retire el dedo del obturador y espere hasta que el LED indicador (rojo) deje de estar intermitente. Enseguida, apriete el obturador a la mitad, cuando el indicador LED (rojo) quede encendido permanentemente, apriete completamente el obturador para realizar una toma con flash.

- 1 Cadre de la photo
- 2 Repères de la correction de la parallaxe pour les plans rapprochés: distance d'environ 0,8 à 1.1 m.
- 3 Repères du cadre de la zone de mise au point automatique

Regarder à travers l'oculaire et cadrer l'image de manière à ce que les repères de mise au point automatique soient axés sur votre sujet principal. L'appareil se mettra automatiquement au point sur tout sujet se trouvant à l'intérieur de cette zone. A noter que le déclenchement s'avère impossible lorsque la distance objectif/sujet est inférieure à 0,8m. Pour les sujets décentrés, se référer à la section 'Mémorisation de la mise au point'.

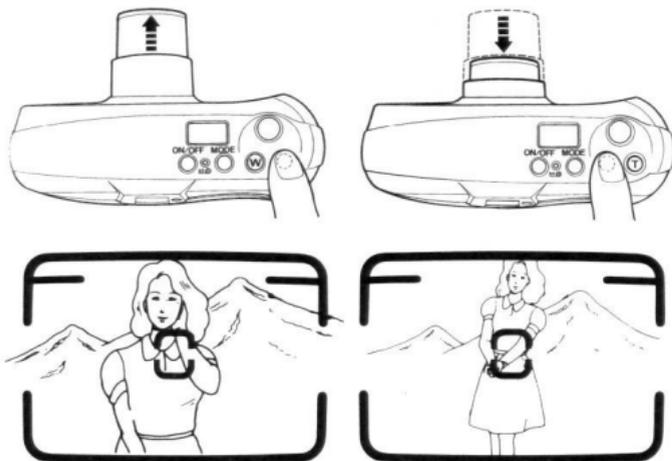
### **Témoin lumineux DEL (rouge)**

- Allumé en continu : le flash est prêt à fonctionner
  - Clignotant : le flash n'est pas complètement chargé
- Lorsque le témoin lumineux DEL (rouge) clignote, cela signifie que le flash n'est pas complètement chargé. Retirez votre doigt du déclencheur et attendez jusqu'à ce que le témoin LED (rouge) arrête de clignoter. Appuyez maintenant sur le déclencheur jusqu'à mi-course; lorsque le témoin LED (rouge) s'allume, pressez complètement le déclencheur pour prendre une photo avec flash

## Zooming

When the T-zoom button is pressed, the lens zooms to the telephoto position. Zooming to the wide-angle position is done by pressing the W-zoom button .

Press the zoom button until the desired composition is achieved, then release the shutter button.



## Zooming

Es

Cuando se pulsa el botón de T-Zoom, la lente zoom se encuentra en posición de teleobjetivo. Para realizar una toma con la lente en posición gran angular, hay que pulsar el botón W-Zoom.

Pulse el botón del zoom hasta que haya logrado la composición deseada, a continuación pulse el obturador.

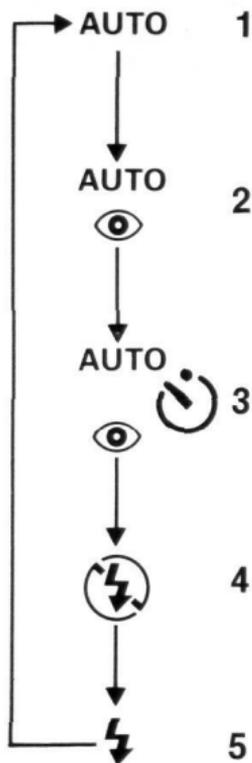
## Zoom

Fr

Lorsque le poussoir du zoom T est sollicité, l'objectif se positionne en cadrage serré (téléobjectif). Le poussoir W (grand angle) permet le cadrage large.

Solliciter le poussoir du zoom jusqu'à obtention du cadrage désiré, puis déclencher l'obturateur.

## Mode selection



1. Auto flash
2. Auto flash with red-eye reduction
3. Auto flash with self-timer/red-eye reduction
4. Flash cancellation
5. Anytime flash

When the camera is first switched ON, it is set in the default auto flash mode. To select another mode, press the mode control button. When the camera is not in use for about 8 minutes, the LCD panel shuts itself off to conserve power, and the lens returns to the 38mm position. To turn the display ON again, press the shutter release button halfway, or any other button.

## Selección de modo

Es

1. Flash automático
2. Flash automático con reducción de ojos rojos
3. Flash automático con temporizador/reducción de ojos rojos
4. Flash desconectado
5. Flash de apoyo

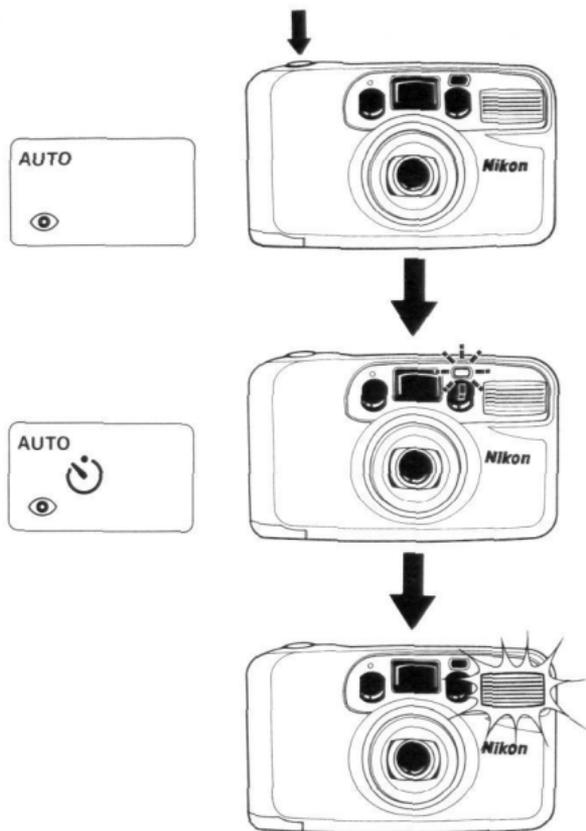
Cuando el conmutador de tensión de la cámara es colocado en posición ON, la cámara queda automáticamente en modo flash automático. Para seleccionar otro modo de funcionamiento, pulse el botón de control de modo. Si la cámara no es utilizada durante 8 minutos consecutivos, la pantalla de visualización LCD se apaga automáticamente, a fin de economizar energía, y la lente vuelve a su posición de 38 mm. Para volver a encender la pantalla de visualización, pulse -no completamente- el obturador, o cualquier otro botón.

## Choix du mode flash

Fr

- 1 Flash automatique
- 2 Flash automatique avec atténuation des yeux rouges
- 3 Flash automatique avec retardateur/atténuation des yeux rouges
- 4 Flash annulé
- 5 Flash imposé en toute circonstance

Lors de la mise sous tension, votre appareil se trouve par défaut en mode flash automatique. Pour choisir un autre mode, solliciter le bouton de commande des modes. A défaut d'utilisation de votre appareil dans les 8 minutes, la zone d'affichage à cristaux liquides disparaît pour des raisons d'économie d'énergie, et l'objectif retourne en position 38 mm. Pour obtenir à nouveau l'affichage, sollicitez jusqu'à mi-course le déclencheur de l'obturateur, ou tout autre commande.



## Red-eye reduction mode

Try this mode to minimize the red-eye effect in your pictures. Simply press the mode control button until the red-eye reduction indicator appears. To cancel this mode, press the mode control button again.

The red-eye effect can occur when using flash for low-light photography. When this mode is selected and the shutter release button is pressed, a red-eye reduction lamp lights up, followed by the release of the shutter with flash. After pressing the shutter release button, keep the camera still for about 1.5 seconds until the flash fires.

Even when the red-eye reduction mode is used, red-eye effect may still appear depending on the subjects and lighting. Generally, the red-eye effect is more visible with light colored eyes under dark conditions.

You might wish to inform your subjects about this effect before photographing them using this mode. This will ensure more natural pictures.

**Note:** This mode is not suitable for taking snapshots.

## Modo de reducción de ojos rojos

Es

Con este modo, trate de minimizar el efecto de ojos rojos en sus fotografías. Para ello, simplemente pulse el botón de control de modos hasta que aparezca el indicador de reducción de ojos rojos. Para anular este modo, pulse nuevamente el botón de control de modo.

El efecto de ojos rojos puede ocurrir cuando utiliza el flash para fotografías con baja intensidad luminosa. Cuando se ha seleccionado este modo y se pulsa el obturador, se enciende la bombilla de aviso de reducción de ojos rojos, seguido del disparo del obturador con flash. Después del disparo, mantenga fija la cámara durante aproximadamente 1,5 segundos, hasta que se apague completamente el flash.

El efecto de ojos rojos puede aparecer en sus fotografías, incluso cuando hubiera utilizado el modo de reducción de ojos rojos, esto depende del sujeto fotografiado y la iluminación.

Por lo general, el efecto de ojos rojos es mucho más visible con ojos de coloración clara bajo condiciones de iluminación deficiente.

Puede que desee informar a las personas acerca de este efecto antes de fotografiarlos utilizando este modo. Esto le va a asegurar imágenes más naturales.

**Observación:** Este modo no es apto para tomas imprevistas.

## Mode atténuation des yeux rouges

Fr

Essayer ce mode afin d'atténuer l'effet des yeux rouges qui est susceptible de gâcher vos images. Pour ce faire, il suffit de presser la touche de commande des modes jusqu'à l'apparition du témoin d'atténuation des yeux rouges. Pour annuler ce mode, presser à nouveau la touche de commande des modes. Des yeux rouges peuvent déparer vos personnages lorsque vous opérez au flash ou que vous photographiez dans des conditions de faible luminosité. Si ce mode a été sélectionné et si le déclencheur est pressé, l'illuminateur d'atténuation de l'effet des yeux rouges s'allume, suivi du déclenchement de l'obturateur et de l'émission de l'éclair. Après avoir pressé le déclencheur de l'obturateur, maintenir l'appareil parfaitement immobile pendant encore 1,5 secondes environ jusqu'à l'apparition de l'éclair.

Même en mode d'atténuation de l'effet des yeux rouges, il se peut que ce phénomène ce produise encore, en fonction des sujets que vous photographiez et des conditions de luminosité. Ainsi, des yeux rouges affecteront essentiellement les sujets aux yeux clairs photographiés dans l'obscurité.

Peut-être souhaitez-vous informez vos personnages de cet effet avant de les photographier avec ce mode. Cela devrait contribuer à la réalisation de photos plus naturelles.

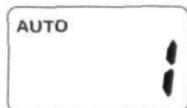
**Remarque:** Ce mode ne se prête pas à la prise d'instantés.

## Advanced photography

### Auto flash mode

This is used for taking pictures under normal conditions. In low light the flash operates automatically.

- Check that the "AUTO" indicator appears in the LCD panel.
- Press the shutter release button halfway. When the indicator LED (red) lights up, fully press the shutter release button to take the picture.
- If the film is not loaded, a blinking "E" will appear in the LCD panel.



## Fotografía avanzada

Es

### Modo de flash automático

Este modo se utiliza para realizar fotografías bajo condiciones normales. Con iluminación deficiente el flash va a funcionar de manera automática.

- Verifique que el indicador "AUTO" aparezca en la pantalla de visualización LCD.
- Pulse el botón del obturador a la mitad. Cuando quede encendido el LED indicador (rojo), pulse completamente el botón del obturador para realizar la toma.
- Si la película no estuviera bien insertada, va a aparecer una señal "E" intermitente en la pantalla de visualización.

## Pour les photographes confirmés

Fr

### Mode flash automatique

Ce mode est tout indiqué pour la prise de vues dans des conditions normales. Par faible luminosité, le flash se déclenche automatiquement.

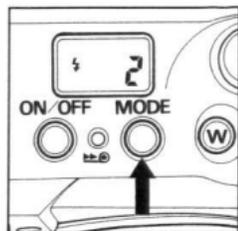
- Vérifier que le témoin 'AUTO' apparaît bien sur l'écran d'affichage à cristaux liquides.
- Solliciter jusqu'à mi-course le déclencheur de l'obturateur. Lorsque le témoin lumineux DEL (rouge) s'allume, presser à fond le déclencheur pour la prise de vue.
- Si l'appareil n'est pas chargé, un 'E' clignotera sur l'écran d'affichage à cristaux liquides.

## Flash shooting range - Alcance del flash - Portée du flash électronique

En Es Fr

Film speed (ISO) Sensibilidad de la película (ISO) Sensibilité du film (ISO)	Flash shooting range - Alcance del flash - Portée du flash électronique	
	Wide-angle - Gran angular - Grand angle (38mm)	Telephoto - Teleobjectif - Téléobjectif (70mm)
100	0.8m - 4.3m (2.6 - 14.1 ft, pies)	0.8m - 3.2m (2.6 - 10.5 ft, pies)
200	0.8m - 6.1m (2.6 - 20.0 ft, pies)	0.8m - 4.5m (2.6 - 14.8 ft, pies)
400	0.8m - 8.6m (2.6 - 28.2 ft, pies)	0.8m - 6.3m (2.6 - 20.7 ft, pies)
1000	0.8m - 12.1m (2.6 - 39.7 ft, pies)	0.8m - 8.9m (2.6 - 29.2 ft, pies)

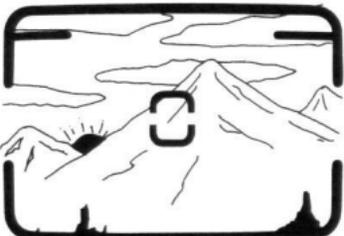
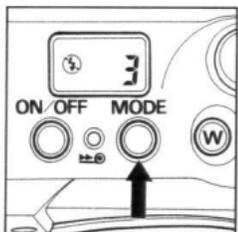
- Use the flash within the ranges shown above
- Utilice el flash dentro del alcance indicado anteriormente
- Utilisez le flash dans les limites indiquées ci-dessus



## Anytime flash mode

When shooting a subject in the shade or against a bright window, anytime flash is recommended. Also, when shooting a subject at dawn/dusk, or against an evening background, use the flash to brighten the picture.

- Select anytime flash mode by pressing the mode control button. Press the shutter release button halfway to make sure the indicator LED (red) is lit, and then release the shutter.



## Flash cancel mode

This is used to shoot evening scenes, moody interiors, a museum shot, or a stage performance without using the flash.

- Select the flash cancel mode by pressing the mode control button.
- If there is a risk of camera shake, it is best to use a tripod (not provided.)

## Modo flash de apoyo

Es

Cuando realiza la fotografía de un sujeto situado en la sombra, o contra un fondo claro, se recomienda utilizar el modo flash de apoyo. También cuando fotografía un sujeto al amanecer/anochecer, o al crepúsculo, utilice el flash para iluminar la fotografía.

- El modo flash de apoyo se selecciona pulsando el botón de control de modo. Pulse el botón del obturador a la mitad para asegurarse que esté encendido el LED indicador (rojo), luego, pulse completamente el botón del obturador para realizar la toma.

## Modo de supresión de flash

Este modo se utiliza para captar imágenes crepusculares, interiores especiales, museos, o una toma escénica sin utilizar el flash.

- Seleccione el modo de supresión de flash pulsando el botón de control de modo.
- Si hubiera riesgo de que la cámara pudiera vibrar, utilice de preferencia un trípode (no se entrega con la cámara).

## Mode flash imposé en toute circonstance

Fr

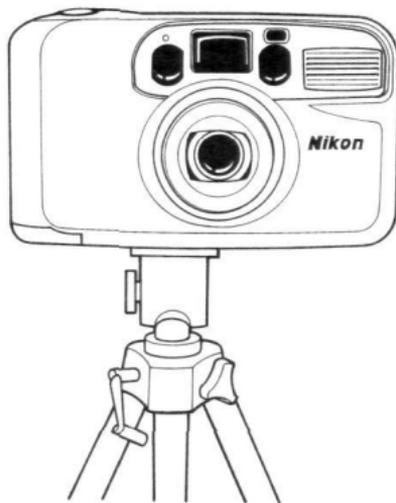
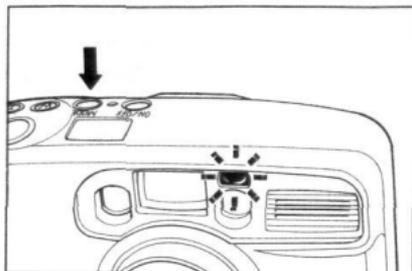
En prenant un sujet en photo dans l'ombre ou contre une fenêtre bien éclairée, il est recommandé d'opérer en mode flash imposé en toute circonstance. De même, lorsque vous photographiez un sujet à l'aube/au crépuscule, ou contre un arrière-plan à la tombée du jour, utilisez le flash pour obtenir une image riche en détails.

- Sélectionner le mode flash imposé en toute circonstance en pressant la touche de commande du mode. Solliciter à mi-course le déclencheur de l'obturateur pour vous assurer que le témoin DEL (rouge) est bien allumé, puis déclencher l'obturateur.

## Mode flash annulé

Ce mode convient lors de la prise de vues le soir, en intérieur, au musée, au théâtre comme au concert.

- Sélectionner le mode flash annulé en pressant la touche de commande de mode.
- En cas de risque d'instabilité, il est préférable de recourir à un pied (non fourni).



## Self-timer operation

Select the self-timer mode by pressing the mode control button.  
Press the shutter release button.

- If the flash is not fully charged, the self-timer will not function.
- When the indicator LED (red) lights up, press the shutter release button again.

By supporting the camera on a tripod or against a wall and selecting this feature, you can include yourself in the photograph.

The self-timer indicator will light up as follows:

Blinking (8 seconds) —> Constant (2 seconds)

To cancel the operation before the picture is taken, turn OFF the power switch.

## Funcionamiento del obturador automático **Es**

Seleccione el modo de obturador automático pulsando el botón de selección de modo. Pulse el obturador.

- Si el flash no estuviera completamente cargado, no va a funcionar el obturador automático.
- Cuando se encienda el LED indicador (rojo) pulse nuevamente el obturador.

Si selecciona esta función y coloca la cámara sobre un trípode o una muralla, puede aparecer Ud. también en la fotografía. El indicador de obturador automático se va encender de la siguiente manera :

Intermitente (8 segundos) —> Constante (2 segundos)

Para suprimir esta operación antes de tomar la fotografía, ponga el conmutador de tensión en posición OFF.

## Fonctionnement du retardateur **Fr**

Pour sélectionner le mode retardateur, presser la touche de commande de mode.

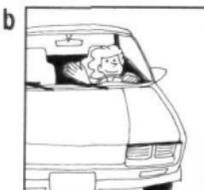
Presser le déclencheur de l'obturateur.

- Si le flash n'est pas complètement chargé, le retardateur ne fonctionnera pas.
- Lorsque le témoin DEL (rouge) s'allume, presser à nouveau le déclencheur.

En fixant l'appareil sur un pied ou en le calant contre un mur et en sélectionnant cette fonction, il vous est loisible de figurer sur la photo. Le témoin du retardateur s'allumera comme suit :

Clignotement (8 secondes) —> En continu (2 secondes)

Pour annuler l'opération avant la prise de vue, placer sur OFF le commutateur de mise sous tension.



## Focus lock

When your subject is not in the center of the viewfinder, use focus lock.

- 1 Place the main subject within the autofocus frame marks, and press the shutter release button halfway.
- 2 While keeping your finger on the half-depressed shutter release button, move the camera to recompose the picture, and fully press the shutter release button.

Focus lock can be canceled by lifting your finger from the shutter release button.

## Special focusing situations

Autofocus may be difficult to achieve with the following:

- a Subjects too small to fully cover the autofocus frame marks
  - b Subjects behind glass
  - c Dark subjects with no reflection
  - d Glossy, light-reflecting surfaces, such as shiny cars or water
- In the above circumstances, use focus lock.

## Bloqueo del enfoque

Es

Quando el sujeto a fotografiar no se encuentre en el centro del visor, utilice la función de bloqueo del enfoque.

- 1 Coloque el sujeto a fotografiar dentro de los límites de las marcas de enfoque automático, y pulse el obturador a la mitad
- 2 Mientras mantiene el dedo apoyado sobre el obturador a la mitad, desplace la cámara para recomponer la toma, y pulse completamente el obturador.

La función de bloqueo del enfoque puede ser suprimida retirando el dedo del obturador.

## Situaciones especiales de enfoque

El enfoque automático puede ser difícil para lograr lo siguiente :

- a Sujetos demasiado pequeños como para cubrir completamente los límites de las marcas de enfoque automático
- b Sujetos detrás de cristales
- c Sujetos oscuros sin reflexión
- d Superficies brillantes, con reflexión de luz, tales como coches brillantes o agua

En estas circunstancias, utilice la función de bloqueo del enfoque.

## Mémorisation de la mise au point

Fr

Lorsque votre sujet ne se trouve pas au centre du viseur, servez vous de la mémorisation de la mise au point.

- 1 Placer le sujet principal à l'intérieur de la zone de mise au point automatique, et solliciter jusqu'à mi-course le déclencheur.
- 2 Tout en maintenant votre doigt sur le déclencheur à mi-pression, déplacer l'appareil de manière à recadrer l'image, puis presser à fond le déclencheur.

Il vous est loisible d'annuler la mémorisation de la mise au point en relâchant le déclencheur.

## Situations particulières de mise au point.

La mise au point automatique peut s'avérer délicate dans les situations suivantes:

- a Sujets sont trop petits pour couvrir complètement les repères de la zone de mise au point automatique
- b Sujets derrière une surface vitrée
- c Sujets sombres sans réflexion
- d Surfaces brillantes réfléchissant fortement la lumière, telles que voitures étincelant de tous leurs chromes ou plans d'eau.

Dans les circonstances décrites ci-dessus, il est recommandé de mémoriser la mise au point.

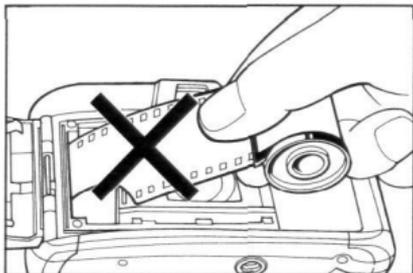
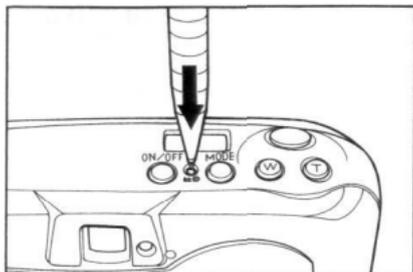
## Removing film

The film automatically rewinds after the last picture has been taken. When the film has rewound completely, the motor stops, the power is turned OFF, and the LCD panel indication shuts itself off. Open the camera back and remove the film.

To rewind the film before you reach the end of the film roll, press the mid-roll rewind button gently with the tip of a pointed object.

When the mid-roll rewind operation is completed, turn the power ON and make sure that the "E" sign appears in the LCD panel.

- Do not open the camera back while rewinding the film.
- Do not attempt to pull the film out yourself.



## Retirar la película

Es

La película se rebobina automáticamente una vez que se ha realizado la última toma. Cuando la película está completamente rebobinada, se detiene el motor, se desconecta la tensión (OFF), y el contador de la pantalla de visualización LCD vuelve a cero. Abra la tapa posterior de la cámara y retire la película.

Para rebobinar la película antes de finalizar el rollo, pulse el botón de rebobinado a medio rollo suavemente con la punta de un bolígrafo. Cuando se ha finalizado la operación de rebobinado a medio rollo, coloque el conmutador en posición ON, y asegúrese que aparezca la señal "E" en la pantalla de visualización LCD.

- No abra la tapa posterior de la cámara mientras está rebobinando la película.
- No trate de sacar la película de otra manera.

## Comment enlever le film?

Fr

Le film se rembobine automatiquement après la dernière prise de vue. Après le rebobinage du film, le moteur s'arrête, l'alimentation électrique est coupée, et les indications de l'affichage à cristaux liquides disparaissent. Ouvrir le dos de l'appareil et retirer le film.

Pour rebobiner le film avant d'atteindre sa fin, presser délicatement le poussoir de débrayage à mi-film à l'aide de la pointe d'un crayon. Lorsque l'opération de débrayage mi-course est terminée, mettre l'appareil sous tension et s'assurer que le signe "E" apparaisse dans le panneau d'affichage à cristaux liquides.

- Ne pas ouvrir le dos de l'appareil tant que le rebobinage est en cours.
- Ne pas tenter d'extraire le film vous-même

## Troubleshooting

En

Problem	Solution
Subject out of focus	If the subject is not in the center of the viewfinder, use focus lock. See "Focus lock". The subject must be 0.8m or more away from the camera.
Flash pictures are too dark.	Make certain your fingers are not obstructing the flash. Check that the subject is within flash shooting range. See "Auto flash mode".
Flash pictures are too light.	Ensure that subjects are at least 0.8m from the flash. Make sure that the autofocus frame marks cover the main subject.
Subject partly out of the frame.	Make certain the subject is situated within the frame guides.

## Guía de problemas

Es

Problema	Solución
Sujeto fuera de foco	Si el sujeto a fotografiar no estuviera en el centro del visor, utilice la función de bloqueo del enfoque. Véase "Bloqueo del enfoque". El sujeto a fotografiar debe encontrarse a lo menos a 0.8 metros o más de la cámara.
Las fotografías con flash son demasiado oscuras	Asegúrese de que sus dedos no obstruyen la ventanilla del flash. Verifique que el sujeto se encuentre dentro del alcance del flash. Véase "Modo flash automático".
Las fotografías con flash son demasiado claras	Asegúrese de que el sujeto a fotografiar se encuentre a lo menos a 0.8 m del flash. Asegúrese de que el sujeto se encuentre dentro de los límites de las marcas de enfoque automático.
Sujeto parcialmente fuera del marco	Asegúrese de que el sujeto a fotografiar se encuentre dentro de las guías de encuadre.

## Dépannage

Fr

Problème	Solution
Mise au point incorrecte	Si le sujet ne figure pas au centre du viseur, mémoriser la mise au point. Se reporter à 'Mémorisation de la mise au point'. La distance objectif/ sujet doit être d'au moins 0,8m.
Photos au flash trop sombres	Vous assurer que vos doigts n'ocultent pas le flash. Vérifier que le sujet se trouve à portée de flash. Voir 'Mode flash automatique'.
Photos au flash trop claires	Bien s'assurer que les sujets se trouvent à au moins 0,8m du flash. Veiller à ce que les repères de la zone de mise au point automatique couvrent bien le sujet principal.
Sujet partiellement en dehors du cadre	S'assurer que le sujet se situe bien à l'intérieur du cadre.

## Specifications

<b>Type:</b>	35mm lens shutter camera with built-in flash, zoom lens, and auto-focus	
<b>Film format:</b>	24mm x 36mm, 135 film magazine	
<b>Lens:</b>	38—70mm zoom lens, F4.7—F8 (6 elements in 6 groups)	
<b>Focusing:</b>	Automatic (with focus lock)	
<b>Focusing range:</b>	0.8m (2.6 ft)—infinity	
<b>Shutter:</b>	Programmed electronic control	
<b>Auto exposure range (ISO 100):</b>	EV7.5 - EV16 at 38mm setting or EV8.8 - EV16 at 70mm setting	
<b>Self-timer:</b>	Electronic, approx. 10 sec.	
<b>Viewfinder:</b>	Albada-type with bright frame and zoom	
	38mm	70mm
	Field of view	85%      85%
	Magnification	0.36x      0.61x
	DX automatic settings (ISO): 100, 200, 400, 1000	
<b>Film-speed setting:</b>	Automatic	
<b>Film loading:</b>	Automatic	
<b>Film advance:</b>	Automatic	
<b>Film rewind:</b>	Automatic film-end detection (mid-roll rewinding also possible)	
<b>Built-in flash:</b>	Automatic switchover flash with instant pre-charge system (light coverage varies automatically according to zoom lens position)	
<b>Flash shooting range (ISO 100)</b>	38mm lens: 0.8-4.3m (2.6-14.1 ft) (W)	
	70mm lens: 0.8-3.2m (2.6-10.5 ft) (T)	
<b>Recycling time for the flash:</b>	Approx. 5.0 sec. (with fresh battery)	
<b>Battery life: (24 exposures with fresh battery)</b>	Approx. 18 rolls (using the flash for approx. 50% of shots)	
<b>Power source:</b>	DC 3V, lithium battery CR-123A or DL123A	
<b>Dimensions:</b>	125.4 (W) x 72.6 (H) x 45.5 (D)mm [4.9 (W) x 2.8 (H) x 1.8 (D) in.] (OneTouch Zoom), 125.4 (W) x 72.6 (H) x 46.5 (D) mm [4.9(W) x 2.8(H) x 1.8(D) in.] (OneTouch Zoom QD)	
<b>Weight:</b>	Approx. 240g (8.5 oz) without battery and film	

*Specifications are based on an operating ambient temperature of 20°C and usage of a fresh lithium battery type CR-123A.*

*Specifications are subject to change without notice.*

## Especificaciones

<b>Tipo:</b>	Cámara con lente obturador de 35 mm. con flash incorporado, lente zoom y enfoque automático.
<b>Formato de película:</b>	24 mm. x 36 mm., cartucho de 135 mm.
<b>Lente:</b>	Lente zoom 38 - 70 mm., f4.7 - f8 (6 elementos en 6 grupos)
<b>Enfoque:</b>	Automático (con bloqueo de enfoque)
<b>Alcance de enfoque:</b>	0.8 m. - infinito
<b>Obturador:</b>	Control electrónico programado
<b>Margen de autoexposición:</b>	EV7,5 - EV16 en ajuste de 38mm o EV8,8 - EV16 en ajuste de 70mm (ISO 100)
<b>Obturador automático:</b>	Electrónico, aprox. 10 seg.
<b>Visor:</b>	Tipo Albada, con marco de transparente y zoom.
	38 mm.                      70 mm.
	Campo de visión    85%                      85%
	Ampliación        0.36x                    0.61x
<b>Ajuste de la sensibilidad de la película:</b>	Ajuste automático DX (ISO) 100, 200, 400, 1000.
<b>Carga de la película:</b>	Automática
<b>Avance de la película:</b>	Automático
<b>Rebobinado de la película:</b>	Detección automática del final de la película (también es posible el rebobinado en la mitad de la película)
<b>Flash incorporado:</b>	Destello automático con sistema de pre-carga inmediata (el alcance varía automáticamente de acuerdo con la posición de la lente zoom utilizada).
<b>Alcance del flash (ISO 100):</b>	Lente 38 mm. : 0,8 - 4,3 m (Gran angular) Lente 70 mm. : 0,8 - 3,2 m (Teleobjetivo)
<b>Tiempo de recarga para el flash:</b>	Aproximadamente 5.0 segundos (con pilas nuevas)
<b>Vida útil de las pilas:</b>	Aproximadamente 18 rollos (utilizando el flash para el 50% de las tomas) (24 exposiciones con pilas nuevas)
<b>Alimentación:</b>	3V CC, pila de litio CR-123A o DL123A
<b>Dimensiones:</b>	125,4 (An) x 72,6 (A) x 45,5 (L) mm. [4,9 (An) x 2,8 (A) x 1,8 (L) in.] (OneTouch Zoom), 125,4 (An) x 72,6 (A) x 46,5 (L) mm [4,9 (An) x 2,8 (A) x 1,8 (L) in.] (OneTouch Zoom QD)
<b>Peso:</b>	Aproximadamente 240 g. sin batería ni película.

Las especificaciones están basadas en un funcionamiento a temperatura ambiente de 20°C y el uso de pilas nuevas de litio tipo CR-123A.

Las especificaciones están sujetas a cambio sin previo aviso.

## Caractéristiques techniques

<b>Type:</b>	Appareil compact pour film 35mm avec flash incorporé, lentille de zoom, et mise au point automatique	
<b>Format du film:</b>	24mm x 36mm, sur film cartouche 135	
<b>Objectif:</b>	Objectif zoom 38-70mm, F4,7-F8 (6 lentilles en 6 groupes)	
<b>Mise au point:</b>	Automatique (avec mémorisation)	
<b>Plage de mise au point:</b>	0,8m-infini	
<b>Obturbateur:</b>	Commande programmée électroniquement	
<b>Plage d'exposition auto:</b>	7,5iL à 16iL pour un réglage 38mm ou 8.8iL à 16iL pour réglage 70mm (à 100 ISO)	
<b>Retardateur:</b>	Electronique, approx. 10 sec.	
<b>Visueur:</b>	Du type Albada avec cadrebrillant et zoom	
	38mm	70mm
	Couverture de visée	85% 85%
	Grandissement de visée	0,36x 0,61x
<b>Réglage de la sensibilité du film:</b>	Réglages DX automatiques (ISO): 100, 200, 400, 1000	
<b>Chargement du film:</b>	Automatique	
<b>Avancement du film:</b>	Automatique	
<b>Rembobinage du film:</b>	Détection automatique de fin de film (également possibilité de rebobinage à mi-film)	
<b>Flash incorporé:</b>	Flash à commutation automatique doté d'un dispositif de pré-chargement instantané (la portée de l'éclair varie automatiquement en fonction de la position de la focale du zoom)	
<b>Portée de l'éclair (ISO 100):</b>	Focale 38mm: 0,8-4,3m Focale 70mm: 0,8-3,2m	
<b>Durée de recyclage du flash:</b>	Approx. 5,0 sec. (avec pile neuve)	
<b>Autonomie de la pile:</b>	Approx. 18 film (utilisation du flash pour approx. 50% des vues prises)	
(24 vues avec pile neuve)	DC 3V, pile lithium CR-123A ou DL123A	
<b>Source d'énergie:</b>	125,4 (L) x 72,6 (H) x 45,5 (l) mm (OneTouch Zoom),	
<b>Dimensions:</b>	125,4 (L) x 72,6 (H) x 46,5 (l) mm (OneTouch Zoom QD)	
<b>Poids:</b>	Approx. 240 g pile et film non compris	

*Les caractéristiques techniques ci-dessus sont obtenues à une température ambiante de 20°C avec une pile au lithium de type CR-123A neuve. Les caractéristiques sont sujettes à des modifications sans préavis.*

# Notes

# Notes

# Notes

# **Nikon**

No reproduction in any form of this manual, in whole or in part (except for brief quotation in critical articles or reviews), may be made without written authorization from NIKON CORPORATION.

Queda prohibida la reproducción total o parcial de este folleto (salvo en lo que se refiere a citas breves en artículos o revistas especializadas), sin la autorización escrita de NIKON CORPORATION.

Toute reproduction, en tout ou partie, de ce manuel est, sauf pour de brèves citations dans des bancs d'essai ou des articles de presse, interdite sans l'autorisation écrite de NIKON CORPORATION.

## **NIKON CORPORATION**

FUJI BLDG., 2-3, MARUNOUCHI 3-CHOME,  
CHIYODA-KU, TOKYO 100, JAPAN

**PHONE:** 81-3-3214-5311 **TELEX:** NIKON J22601

**FAX:** 81-3-3201-5856